能力进阶 参考翻译

能力进阶翻译（1）

Unit 1

Text A

选自玛格丽特.艾特伍德《珀涅罗珀记》

望穿秋水

关于接下来的十年，我能告诉你什么?奥德修斯驾船去了特洛伊。我待在伊塔刻。太阳东升、跨越天空、西沉，我只在有些时候会想起那是太阳神的烈火战车；月亮盈亏如常，我只在有些时候会想起那是阿耳特弥斯的银色小舟。春夏秋冬也在约定的周期里依次轮换。风时常都在刮。忒勒马科斯一年年长大了，吃了很多肉，受着所有人的娇惯。

我们不断有特洛伊战争的消息:时好时坏。吟游诗人咏唱着高贵的英雄们——阿基里斯、阿迦门农、埃阿斯、墨涅拉俄斯、赫克托、埃涅阿斯，以及其他勇士。我根本不把他们放在心上:我只等待奥德修斯的消息。他何时回来解除我的倦怠? 他也出现在那些颂歌中，每每让我听得津津有味。他时而作了一次鼓舞士气的演说，时而使争吵不休的派系重归于好，时而制造耸人听闻的骗局让敌人上钩，时而提出明智的作战建议，甚至还乔装成逃跑的奴隶潜入特洛伊找到海伦本人，后者则——须歌如此宣称——亲手为他沐浴、涂油。

这部分我可不爱听。

最后唱到了他所制定的木马计。接着——消息通过一座座烽火台飞快地传来——特洛伊攻陷了，屠城和劫掠的传言不绝于耳。街道被血染得殷红，王宫则火光冲天，无辜的童男被扔下悬崖，特洛伊的妇女被作为战利品瓜分，国王普里阿摩斯的女儿们也在其中。然后，终于有了希翼已久的消息:希腊舰队起锚返乡了。

然后，就没了音信。

日复一日我登上宫殿顶层眺望海港，日复一日没有丝毫丈夫回家的迹象。有时会有船来，但并非我所企盼的。

别的船只戴来了种种传闻。一些人说，奥德修斯及其人马在第一个停靠港喝醉了，他的手下造反了；其他人说不，他的手下吃了一种有魔力的植物，失去了记亿，奥德修斯将他们缚住送上船，从而挽数了他们。一些人说奥德修斯与独眼巨人干了一架；另一位说不，那只是个独眼的客栈老板，而打架不过是因为没付账。一些人说一部分战士被食人者吃了；其他人说不，那只是寻常的斗殴，咬耳朵啦，流鼻血啦，使刀子啦，捅出内脏啦什么的。一些人说奥德修斯来到一座被施了魔法的小岛，成为一位仙女的座上客，她将他的人变成了猪——在我看来这并非难事——但又把他们变了回去。因为她爱上了他，并用自己的仙手为他准备了闻所未闻的珍馐；其他人说不，他不过是吃了那女人的白食。

母须说，吟游诗人们运用了这些题材并添油加醋了一番。他们总是当着我的面歌功颂德——奥德修斯是如何聪明、勇敢、足智多谋，如何与妖魔捕杀，以及如何深得众女神的垂青。惟一迟迟不归的原因是有一位神——有些人说是海神波塞冬——在和他作对，因为被奥德修斯弄残废的独眼巨人是波塞冬的儿子。或者有好几位神在和他作对——或者是命运三女神，或者是别的什么神仙。可以肯定的是——吟游時人们通过赞美我而暗示道——只有强大的神力才能阻挡我丈夫用最急切的步伐回到我这亲爱的——可爱的——妻子的怀抱中。

他们堆砌的辞藻越多，就指望我赏给越贵重的礼物。我总是迁就他们。当你得不到其他满足时，一句明摆着是假的赞美也多少是点安慰。

很难知道该相信什么。有时候我觉得人们编造这些故事仅仅是为了恐吓我，或是为了看到我热泪眶。折磨弱者背定是别有一番乐趣的。

不过有传闻总比没有强，因而我贪婪地听着这一切。但又过了几年所有的传闻都销声匿迹了:奥德修斯仿佛遁入了地下。

游戏的规则  
节选自艾米谭《喜福会》  
早在我六岁时，母亲就教我，万事要不露声色。这是一种赢得争论，赢得尊敬的战略。虽然那时，我们很少有人知道下棋。  
  “闭嘴”有次走过卖蜜饯的店，我硬拉妈的手不肯离开，哭着赖着要吃蜜饯。回家以后，母亲告诉我，“聪明人，就会察言观色，见风使舵。你至少得学会辨别风向。风，最厉害了，它无影无踪，却最有力度。”  
 于是，当我们再次走过这家蜜饯店时，我便一声不吭，乖乖地管住自己的嘴巴。待母亲挑好了她需购的食品后，便很爽气地从货架上拿了一袋蜜饯，一并搁在账台上。

母亲擅长持家，因此，在她的精心治理下，我和哥哥们，都过得不错，至少不受我们四周环境的限制。我们住在旧金山的唐人街里，和大多数中国孩子一样，在餐馆和古董店后门的石子路上玩耍。我没有一点受穷的感觉。每日三餐，我们都吃得饱饱的，每餐五菜一汤，那是一种满是神奇材料的我不想知道名字的汤。  
 我们住着一套有两个卧室的明亮、舒适和干净的公寓。我们公寓楼下，是一家中国茶点店。破晓时，当小街上晨曦尚未散尽时，我就能闻到甜烂的煮豆沙香。然后，是油氽麻球和咖哩鸡饺的香味溢上来。经常我还在床上，就听到咔哒几声，父亲碰上门上班去了。  
  两排公寓之间的小路尽头，是一块空地，那是个小操场，置着滑梯、秋千架等。操场四周排列着石条凳，老人们常爱闲坐在这里晒太阳，嗑瓜子，用瓜子壳引着咕咕叫的鸽子。但我们最喜欢的，是那头的一条小径，幽暗，静谧，弯弯曲曲地延伸着，对我们来说带有几分神秘。我的哥哥们曾沿着它潜入一家中药铺后门，窥视到老李把那种希奇古怪的蛇虫百脚的干壳，和着什么东西的枯叶和干花，包成一小包一小包地卖给病家。据说有一次，他就用这种祖传的秘方，治好了一位被美国医生宣布了死刑的病人。药房边，是一个印刷房，专门印刷烫金的喜帖和过节用的彩旗。  
 再往前走，就是鱼市场。橱窗里展放着一池一池已注定不能生还的甲鱼和其他水产，它们徒然地在铺着绿瓷砖的池里挣扎。它们上方赫然写着一幅广告：“只供食用，不出售宠物。”穿着血迹斑斑白大褂的屠夫们，麻利地将顾客挑中的鱼剖膛开肚。顾客大声吵吵着，“给我最新鲜的”，屠夫们则坚决地向顾客保证：“都是活蹦鲜跳的。”在生意比较清淡时，我们还能见到一篓一篓活生生的青蛙和螃蟹。大人们警告我们不能去惹冒它们。另外还有成箱的乌贼干，冰冻对虾，鱿鱼和鳗鱼。最令我害怕的是比目鱼。它们那扁平的身子和挤在一边的眼睛，令我想起一个被汽车压扁的小姑娘。我没看见她被碾死的情景，但一想起“压扁了”三个字，我就会联想到这条比目鱼。

 小街拐角处，是一家只有四只桌子的名叫“宏新”的餐馆。在楼道的隐蔽处，有扇写着“店主自用”的门，我和哥哥相信，一到晚上，强盗们就会从这扇门后出现。旅游者们从来不上宏新去，因为那里的菜单只有中文字而没有英文。曾经有过一个高加索旅游者，硬要我和同伴们在宏新的橱窗前摆好姿势拍照，橱窗背景是一只浓油重酱的烤鸭。拍完照，我向他介绍宏新餐馆。他问我那里有些什么菜，我就大声数说着：“猪内脏、鸭脚掌，还有章鱼肫……”然后我和伙伴们笑着跑开了。我们逃到中国宝石公司的门洞里，担心他会追上来。  
  我妈为我取名薇弗莱，就是以我们住的街名命名的。薇弗莱·龚，是我用在文件和身份证上的名字，在家里，我叫“妹妹”。我是家里唯一的女儿，而且最小。每天上学前，总是母亲替我梳的头，她把我的浓黑的头发绞得紧紧的，编成两根硬扎的辫子。那日，当她又用那把尖齿硬木梳对付我的头发时，我生出一个要小小捉弄她一番的念头。  
 “妈，什么叫中国式的折磨？”妈只是摇摇头，她嘴里衔着一只发夹。然后她用水沾湿自己双掌，把我耳后的发丝抿平，再夹上发夹，尖尖的发夹扎得我头皮生疼。  
 “谁这么说的？”她问我，丝毫没有表示出对我的捣乱的斥责。我耸耸肩说：“我们班上的男孩子们都这么说，他们说做中国人最苦了。”  
  “中国人最能干了，”妈妈言简意赅地说，“中国人会做生意，还有中医和国画，在世界上享有很高的声誉。美国人才懒惰呢。中国人肯吃苦。”

**能力进阶 参考译文（2）**

本杰明·富兰克林（Benjamin Franklin）撰写的《夏令时论文》， 致《巴黎日报》编辑， 1784年  

日光节约（夏令时）

致《巴黎日报》的作者

1784年

MESSIEURS，

您经常以新发现来招待我们。请允许我通过您的论文与公众进行交流，这份论文是我本人最近撰写的，我认为它可能很有用。

那天晚上，我在一家盛大的公司里，引入了新的金斯奎特（Quinquet）和朗格（Lange）的新灯，以其出色的表现而倍受钦佩。但是，人们进行了一般性的询问，即所消耗的油量是否与所提供的光量不成比例，在这种情况下，将无法节省使用油量。在这一点上，没有人能使我们满意，所有人都应该知道这一点，这是一件非常可取的事情，如果可能的话，减少家庭照明的其他费用大大增加时，减少公寓照明的费用。

我很高兴看到这种对经济的普遍关注，因为我非常热爱经济。

我回到家，在午夜三四个小时后上床睡觉，脑子里满是话题。大约六点钟，一个偶然的突然的噪音唤醒了我，当时我惊讶地发现我的房间里充满了光。起初我以为是其中一些灯被带进去了。但是，揉了揉眼睛，我感觉到窗户里有光进来。我起身去看看那是什么情况，当我看到太阳刚刚升起地平线时，他从那儿将光线大量地倒入了我的房间，前一天晚上我的家属疏忽地把它关了百叶窗。

我看了看手表，手表运转得很好，发现只有六点钟。仍然认为太阳应该这么早升起是非同寻常的，我看了历书，发现那是他那天升起的时间。我也很期待，发现他还要每天早些时候上升，直到六月底。而且他一年中的任何时候都不会阻止自己的成长，直到八点钟。您的读者，与我在一起，从未在中午之前见过任何阳光的迹象，并且很少考虑历书中的天文部分，当他们听说他这么早就升起时，将会像我一样惊讶。特别是当我向他们保证时，他一站起来，他就会发光。一世对此深信不疑。我确信我的事实。不能肯定任何事实。我亲眼看到了它。而且，在接下来的三个早晨重复了这一观察之后，我发现总是完全相同的结果。

碰巧的是，当我与其他人谈论这个发现时，我很容易从他们的容颜中看出他们的表情，尽管他们不愿用语言表达，但他们并不完全相信我。确实，是一位博学的自然哲学家，向我保证，对于进入我房间的光线的情况，我肯定是个错误。正如他所说的那样，众所周知，那一刻国外没有光，因此没有人就无法进入。结果是，我的窗户意外地打开了，而不是让光线照进来，只是使黑暗散发出来。他用许多巧妙的论据向我展示了如何欺骗我。我承认他让我有点困惑，但是他并没有让我感到满意。以及如上所述的后续观察，

在我看来，这一事件引起了一些严肃而重要的思考。我认为，如果我没有这么早醒来，我应该在阳光的照耀下睡了六个小时，而作为交换，第二天晚上我在烛光下睡了六个小时。而且，后者比前者要昂贵得多，我对经济的热爱促使我重新集中了我所掌握的一点小算术，并进行了一些计算，在观察到效用之后，我将为您提供一些计算方法我认为，对发明的价值进行检验，以及发现一项不能用于任何用途或对某物不利的发现，对一事无成。

为了这个发现的巨大利益，我得以自由地与公众交流和赠予我，我不要求任何地方，养老金，专有特权或任何其他奖励。我只希望以此为荣。但是我知道，很少有人羡慕他们，他们会像往常一样拒绝我说，我的发明是古代人所知道的，也许他们可能从旧书中摘录文章来证明这一点。我不会与这些人发生争执，因为古人不知道在某些时候太阳会升起。他们可能像我们一样拥有预测它的年历；但是并没有因此而来，他们知道他一上来就给了他光。这就是我声称的发现。如果古人知道的话，那可能早已被遗忘了。因为对于现代人，至少对于巴黎人来说，这肯定是未知的，要证明这一点，我只需要使用一个简单的论点即可。他们受过明智的教导，审慎地对待世界上任何地方的人民，他们都像我一样自称是经济爱好者。而且，由于国家的必要性而从他们那里征收了许多重税，这无疑有充分的理由使其具有经济性。我说，在这样的情况下，这么一个有理智的人不可能因烟熏，不卫生和极其昂贵的烛光而活那么久，如果他们真的知道，他们可能毫无意义地拥有那么多纯净的阳光.

订户

资料来源： 富兰克林博士。精选科学信函。内森·古德曼（Nathan G.Goodman）编辑。宾夕法尼亚大学出版社。1931年。第17-22页。

大学申请论文

给招生委员会：

作为优秀大学选拔过程的守门人，你们可能会问自己，“我们究竟为什么要考虑Adam Harper Steinem Mandela Kellowitch-Frane的申请”。问我的话，我会说“让我们一起来探寻吧！”

从我很小的时候起，我就期盼着要么加入一所常青藤联盟高校，要么加入一所相当贵的的派对学校[[1]](#footnote-0)，要么加入一所所谓的保底学校----那种标准低到我稳操胜券，并且我的父母能向朋友宣称这是较好的选择。不过，当然，作为一个“混血儿”，我并不确定高等教育最终会不会成为我的一个选择。并且，当我说到“混血”，我的意思是我父亲曾去了哈佛而我的母亲去了欧柏林学院[[2]](#footnote-1)。在我小时候，这个处境让我很崩溃，因为我永远也不知道我应该属于哪个世界。我应该跟随我父亲的步伐变得非常成功并且对任何人都表现出优越感，还是梦想变得完全像我母亲一样有创意却毫无天赋呢？我至今都找不到答案，但是可能无知才是我最大的力量。

当我十二岁的时候，我第一次意识到世界的苦难，并且我用信托基金的红利飞往柏林，帮助那些在最近的海啸中幸存的人们。在我一到柏林，我就发现尽管海啸没有影响到柏林，但是我仍然可以通过加入一个活跃的表演团体并且演唱一首歌曲：younami:我们所有人心中的超级风暴，来表达我们对受害者的同情之心。

回到美国后，我作为遗产被圣卡洛尔学院[[3]](#footnote-2)接收，在那里我追求我热情而古怪的兴趣，为那些宁愿坐在地板上的人设计没有腿的椅子；研发可替代的燃料；包括我对我继母的愤怒；还有写作、导演、出演一步关于宿舍的系列网剧（受我的一部未出版的关于一只住在废弃靴子中的老鼠的绘本小说启发）。我还志愿做了一名家庭教师，帮助公立学校的孩子学会撒谎。我还擅长曲棍球、花式滑水和在思考时候坐地铁。看看我，我正在乘地铁！

但这一切仅仅是遇到那个改变我对人性的看法的人的开端。他是我每天都会见到的人，但是在一天夜里我从布什维克一家炫酷的俱乐部回来之前，那是一家在鸦片窟里放了许多班卓琴和煎蛋饼的俱乐部，我从未真正注意过他。当我回到我们那栋楼，我不得不在我刚提到的那个家伙的帮助下从优步汽车里出来，而我甚至连一句随意的“嘿”或是“你是新来的吗？”都没有和他说过。这个人是帕特里克，是我们这栋楼看门人中的一个。

那一夜，帕特里克接着就帮我跌跌撞撞的到达了我们的公寓并且给我冲了一杯完全可以接受的老挝古巴混合鲜奶递给了我，然后我们开始了交谈。一个新的世界打开了。之前帕特里克已经从他所说的“别的什么地方”到这个国家多年，而我认为他说的是比我们楼层低的多的楼层。帕特里克也告诉我，他常常梦想着：穿上体面的制服，签收神秘的联邦快递，送别他所谓的“像你这样的给人留下极深印象的年轻人”。而后，“告诉警察，我能记得所有发生的事”。接着，他大笑着问我想不想听个故事。尽管我已经带上了耳机沉浸在了音乐曲调之中，我点了点头，问道:“什么故事。”

“我曾经也是一个和你一样的小伙子，”Patrick开始说到，“每个人都不断地告诉我应该上大学，于是我到处参加面试，然后我考上了耶鲁大学，哈佛大学，普林斯顿大学，尽管我是在斯坦福的等候名单上，那是因为我不小心在我的面试照片里留了错误的发型。因此我决定花一年的时间去每一所我被录取的大学，然后挑一所我最喜欢的学校毕业。万事顺利，我还遇到了各种各样的人，他们都穿着莫卡辛皮鞋和带洞的设得兰毛衣，而年轻的女士经常在她们嘴唇穿珠打孔。我修读了法律预科、医学预科和商务，还有波斯珐琅、伊比利亚蝾螈的进化，和Sandra Bullock的电影。但那时，在三年后，我退学了。人们建立了一个名叫SnitSnot.com的网站。这个网站是为了想要将喝啤酒的照片发给五个街区半径内所有人的人而设立的，连同他们的净值，在时装模特的胸前潦草写几笔。我把这个软件以28亿美元卖了，然后我用这笔钱去买了一个太平洋上的独立小岛。我在我身边聚集了最顶尖的艺术家、经济学家和科学家，并且我觉得我们快找到让这个星球和平而快乐的秘密了，你知道，我真的很想站在雨中，帮那些名字很多的孩子，拉着他们的装着待洗衣物的帆布包一起进入电梯里。所以今天我站在了这里。”

当然，我再也没有和Patrick交谈过。但他的话对我来说意义重大，因为我知道我可以把它们用在这篇短文里，这将使我从其他有着完美的S.A.T.分数和亚利桑那州攀岩天赋的孩子们，或者在他们怀里死去的兄弟姐妹中脱颖而出。所以，委员会，你们难道不需要像我这样的人吗，这种曾经雇用一个愤愤不平的三十八岁无用的英文文学博士为他写论文的人？一篇我，Adam Harper Steinem Mandela Kellowitch-Frane，从来不费心去读的论文？

祈祷吧。

一个即将来的新生

能力进阶第三单元 翻译

TEXTA

欧洲大城的音乐之旅：布拉格

史蒂芬 莫斯 节选自《卫报》

1.布拉格是古典音乐爱好者的天堂。这个伟大的音乐城市有很多音乐厅，有许多教堂举办音乐会和众多节日。对捷克人来说，音乐制作一直是像呼吸一样自然的。

2.当然，我们必须从莫扎特开始说起，他在布拉格音乐界很受尊敬。在1787年，他对布拉格进行了为期2个月的造访，此外还有一些其他的短暂逗留，在布拉格得到的敬仰让他感到温暖。他的第一次访问，在那一年的一月份，见证了布拉格交响曲，即D大调第38号交响曲的首演，并给这首曲子取了个恰当的名字（补充说明：布拉格的人们将莫扎特像英雄一般地崇拜着，莫扎特在布拉格受到的礼遇，促使他决定在这座城市定居。为了感谢这座城市对自己的厚爱，他将这部交响曲以这座城市的名称重新命名：《布拉格交响曲》。）。 这首曲子常常因为人们关注莫扎特的最后三首交响曲而被忽略。

  3.第一次成功的到访使莫扎特被委以了创作一部歌剧的重任.这部歌剧唐璜于1787年10月29日在庄园剧院首次表演。墨水在乐谱上几乎还没有干：莫扎特在首演的前一天完成了它。尽管准备工作十分混乱，演出不得不推迟两个星期，但是这个创作取得了巨大的成功。“鉴赏家和音乐家们一致认可布拉格从来都没有任何一首曲子比得上它，”布拉格的《布拉格邮报》（可能是捷克语或者德语，die相当于英语的冠词）报道说，“由莫扎特先生亲自指挥。当他进入乐池中时得到了三次欢呼，当他离场时又重演了一次。”

4.莫扎特对这座城市的最后一次访问是在1791年9月，也就是他去世前几个月。他是来主持《狄多王的仁慈》的首次公演，该剧受到委托，以纪念神圣罗马皇帝利奥波德二世登基成为波希米亚国王。庄园剧场又成了演出场馆。据估计，莫扎特可能是在在弗兰兹·哈维·苏斯迈尔的帮助下用18天内就把这部歌剧创作了出来。仓促的完成导致人们普遍忽视了这个作品，但在过去的30年里，这个作品又重新获得了重视，现在已成为常演剧目（文中指剧团随时可以演出的剧目）的一部分。

  5.在莫扎特之后，其他的一切看起来都归于平淡，但也许简·德拉姆斯·泽伦卡会拯救我们，他受到英雄评论者的拥护。泽伦卡1679年出生于波希米亚，在布拉格学习并在那里写下了他的早期作品，1710年加入德累斯顿的宫廷管弦乐队。

  6.泽伦卡有一小部分忠实的追随者，毫无疑问是巴洛克风格的巨人之一——他的狂热者将他视为天主教巴赫。他重要作品的一个很好的切入点是C小调6号三重奏。他的C小调安魂曲是一个惊人的美丽的作品，他戏剧性的《夫人沃蒂娃》展示了他的颇具规模的成就。泽伦卡是一个伟大人物，只是我们还没有认可。我们再给它几世纪的时间吧。

7.19世纪的作曲家贝德里赫•斯梅塔纳是泽伦卡的早期拥护者，他帮助泽伦卡重新获得乐坛瞩目。他在布拉格生活和学习，并在旧帝国摇摇欲坠、其族群开始寻求独立国家地位的时代，将捷克民族主义人格化。

8.斯梅塔那创作的喜剧歌剧《被出卖的新娘》于1866年在布拉格初次公演，但是他的作品中我们必看的自然是《我的祖国》。《我的祖国》是在1870年代写成的由六部独立交响诗组成的交响诗套曲。第一首交响诗描绘布拉格的维谢赫拉德城堡，第二首——同时也是最著名的一首——沃尔塔瓦河，描绘了沃尔塔瓦河从起源开始到布拉格直至远方的奔流向前。很少有城市有幸被如此满怀爱意地歌颂。

9.生于布拉格附近伏尔塔瓦河畔的一个小村落且从斯梅塔那手中接过了捷克音乐代表人物的接力棒的安东宁·德沃夏克在布拉格学习的同时也在城市剧院的管弦乐队中演奏。他拥有很多的杰作，但《斯拉夫舞曲》是其中之最。这是一首辉煌的小型乐曲。 这位布拉格出身的作曲家在他在三十好几岁时候获得国际地位，其中这首乐曲起了关键作用。

10.现在，我们不得不尊重忠实的@ abkquan的意见，（此人出现比较突兀，经查似乎是国外一个知名博主），他提到了“莫扎特和贝多芬同时代的作曲家Myslivecik，Stamitz ，Vanhal，Wranitzky，Reicha，Tomasek，Voresek等”。他对Pascha的圣诞节弥撒曲和Voříšek的D大调交响曲特别钟情，这是一部开创性的作品，为19世纪下半叶捷克音乐的蓬勃发展铺平了道路。

11.@ abkquan还增加了约瑟夫·苏克的交响诗《布拉格》，匈牙利的约尔吉· 库尔塔格的《卡夫卡片段》（以“布拉格和卡夫卡分不开”为由），以及曾在布拉格音乐学院学习的博胡斯拉夫•马尔蒂努的交响曲。马尔蒂努曾经是捷克爱乐乐团的小提琴家，他于二十世纪二十年代移居巴黎，并于1941年从纳粹地区乘飞机前往美国。他的交响曲多是在美国创作，但是这很好地展示了他的作品，6号交响曲是一个非常恰当的辉煌起点。

12. @ abkquan对于是否要把LeošJanáček 包括进来心存矛盾，正如他所说，LeošJanáček的音乐世界“集中在布尔诺而不是布拉格”，但是@ PositivistDinosaur有一个很好的解决方案，他指出Janáček的歌剧《布劳切克先生的郊游》于1920年在布拉格首演，而Makropulos Affair设在这座城市。

TEXTB

因躲避纳粹炸弹轰炸而隐藏起来的艺术

      1.  丘吉尔1940年宣布，“把艺术品藏进洞穴和酒窖，不要让任何一幅名画离开英伦三岛。”他决定拯救国家美术馆的藏品以免遭受纳粹空袭而毁灭。他还指示，这些国宝一定要留在自己的国土上。

   2. 或者应该保留在国土之下？英国国家美术馆之前确实把名画保存在地下，在北威尔士州马诺德的旧板岩矿坑中，以确保这些艺术品逃过战火。把艺术品保存在矿山中听上去并不是一个伟大的计划，但实际上，这些艺术品“非常高兴在那里待着”，埃德在谈到国家美术馆经历的那个特殊时期时说。他是国家美术馆最近一个展览“马诺德：国家珍宝洞穴”的策展人。

   3. 二战期间，许多艺术品在战火中被摧毁，或被洗劫，从此再无人见过。但有些个人和机构勇敢行动，花费极大努力，把一些艺术品保存下来，其中一些艺术品在战争年代颠沛流离的故事一定会令你动容。巴黎的卢浮宫1939年被清空，所有3600幅名画被包装后送往安全的地方保存。《蒙娜丽莎》这幅价值连城的名画，现在大家觉得太珍贵不能移动，但在二战时为抢在纳粹来到之前，曾从城堡送到修道院，又从修道院再到城堡，反反复复，在全法各地来回穿行过五次之多。

   4,在英国，国家美术馆并不是唯一疏散到威尔士的机构：大英博物館将“大宪章”（《大宪章》，《英格兰大宪章》(1215年英王约翰被迫签署，保障英格兰公民的政治和法律权利，常被视作现代英格兰法律的基础)），米开朗基罗、拉斐尔和达芬奇的作品，以及包括莎士比亚和弥尔顿在内的珍品书，也送往阿伯里斯特威斯的威尔士国家图书馆。但即使这样也不够安全，在战争期间，他们挖了一个地下洞穴，并配有专门的供暖系统以存放这些国宝。

5.但是战争爆发后德国纳粹偷窃艺术品的决心也很强大。希特勒有宏伟的计划，想把他童年的家乡林茨变成一个拥有世界上最伟大艺术品的超级博物馆。为了满足这种极其夸张的野心，纳粹盗窃艺术品成为广泛而系统的工作。但在战争中，这些作品必须被送到某个地方藏起来，许多被送到奥地利奥尔陶斯的盐矿中。

   6.这个盐矿储藏了6500多幅名画，有米开朗基罗、鲁本斯、维米尔和伦勃朗的作品。最后这些人类瑰宝能重见天日可说是一个奇迹：纳粹已经给了指示，一旦德国投降，要把整个地段炸毁。据知，计划被当地矿工和一名纳粹官员破坏掉，他们把准备用来炸毁这批艺术品的大型炸弹，换成了小炸弹，结果引爆后，只砸毁了坑道入口。这些艺术品仍安全存放在地下，直到战争结束后，这个受命去寻找并拯救欧洲艺术品的盟军特遣队——盟军夺宝队的到来，这批艺术品才被盐矿里找了回来。

   7.但把人类伟大的艺术作品放在盐矿中，听上去似乎有渎圣物，但其实这并不是存放画作的最糟糕的环境。关于马诺德的历史有一点十分有趣，这即是将1800幅名画疏散到威尔士最终为国家美术馆迎来了一个重要的文物保护新时代。

   8. 当时为了收藏这些文物，用炸药爆炸扩大了矿坑的入口，以让最大型的作品可以搬进去，洞穴内还建了铁路系统，用来搬移画作。在宽敞的空间里建造了六间砖房，用来控制温度和湿度。

   9. 这个迷宫般的地下世界不仅充满了艺术，还有人生活：许多当地人被请来照看名画。 国家美术馆当时的馆长马丁 ·戴维斯搬进了附近的一间小屋。美术馆被疏散在那里使他有机会接近藏品，他充分利用这个机会，为永久藏品制作了新的主目录。

  10.这个时期也是美术馆深入理解如何最好地存储艺术品的关键时期。在20世纪40年代，国家美术馆根本没有任何空调系统。因为被迫搬迁到马诺德，这样就有大量时间思考并研究如何最好地收藏藏品，同时，一个团队能够在受控的环境中密切监控名画。

   11. 他们在矿场外建造了一个小型工作室，在那里做了大量保护工作，这其实也是国家美术馆一个自我完善的时期。战争结束后，美术馆的伦敦原馆因为炸弹的破坏必须大规模修复翻新，这时也趁机加上了空调设备，并建立了一个新的科学部门。

   12. 如果一开始的建议是将所有艺术品转移到加拿大，就几乎不会有马诺德秘密收藏工程。国家美术馆的主任克拉克担心海运到加拿大途中可能遭遇德国U型潜艇袭击，因此他和丘吉尔讨论国家美术馆的疏散时，转移加拿大的建议就完全被放弃了。也许，丘吉尔首相也考虑到二战时英国艺术对激发国人爱国热情的潜力。

  13. 马诺德显然还一直在保密。直到1983年，这个矿场仍然是一个秘密的疏散点，用来预防核战。丘吉尔当年认为将英国的国宝保存在祖国的土地上是很有必要的，事后证实他这个想法非常正确。在二战的最后两年，国家美术馆在伦敦定期举办“每月一名画”画展，这些名画都是从马诺德石矿的收藏中取出来的。

  14.这样做的目的是为了鼓舞陷入战争困境的英国人的士气。展览轰动一时——每月有3万多观众蜂拥而至，只为目睹一幅名画的真容。 这些作品包括委拉斯开兹的《镜前的维纳斯》和提香的《耶稣玛利亚相会图》。

   15. 尽管今天在伦敦展出的马诺德照片只显示了矿洞中的国家美术馆过去的影子，国家美术馆已经被战争时代发生的事永远地改变了。即使每个月只展示一幅名画，国家美术馆与它的观众已建立起了前所未有的广泛而有力的联系。俗话说，直到失去，才知道珍贵。

第四单元

text A

1.让我们想象一下,我们生活在一个孩子们正死于一种肆虐性传染病的城市。好消息是人们已经充分了解疾病的起因，并且即将研制出一种可以治疗它的抗生素。然而坏消息是，我们的市议会已经被某些相信信仰疗法的的邪教徒（或者异教徒）所接管，他们将不惜采取任何手段阻止孩子们得到抗生素。一些市民无疑会逆来顺受地地指出，信仰疗法在我们这个城市有古老悠久的历史，我们必须尊重信仰医者，否则会表现得对他们的信仰自由不尊重。人们会好奇为什么善良的上帝会使如此糟糕的苦难降临到无辜的人身上——他一定有他的计划！

2.我们确实生活在这样的城市中。在美国，越来越多的青少年儿童死于枪火。如果采取有效的枪支管制，其中绝大多数的孩子本该得救。我们知道如此，是因为在实行有效枪支管制的社会中，极少极少会有孩子死于枪杀。让我们一起因罪孽为明日担忧吧。

3.在社会生活中也有复杂的，让我们额外担心的问题：财政赤字，债务和气候变化。持枪暴力，以及消除校园，电影院等地方枪杀事件的工作，都不包括在那些问题中。枪支管制对枪支暴力的作用就像抗生素对细菌感染的作用一样。在苏格兰，在邓布兰事件后（1996年，邓布兰市一名叫做[托马斯](https://www.baidu.com/s?wd=%E6%89%98%E9%A9%AC%E6%96%AF&tn=SE_PcZhidaonwhc_ngpagmjz&rsv_dl=gh_pc_zhidao)·汉密尔顿的中年男性携带四把手枪，冲进邓布兰小学体育馆，枪杀了16名儿童与一位教师）之后，在澳大利亚，在塔斯马尼亚事件（澳大利亚塔斯马尼亚州的亚瑟港发生纵欲杀手枪击事件，造成35人死亡和超过37人重伤）之后，在加拿大，在蒙特利尔大屠杀（蒙特利尔发生的枪击事件不止一起，1989年12月6日，一名年轻男子持枪进入蒙特利尔工学院的教室，将女性与男性分开后开枪射杀女性。13名女学生和一名女性学校员工不幸遇难，另有十余人受伤；2006 年9月13日，蒙特利尔市的道森学院 （Dawson College）发生校园枪击案，18岁的女学生 Anastasia De Sousa 被打死，16人被打伤，枪手最后被警方击毙。）之后， 每一次事件之后，都通过了必要的法规来管控枪支。你会注意到，与美国总统相比，加拿大和澳大利亚总理没怎么发表过针对大规模的屠杀时间表示哀悼的演讲。

4. 这些法律存在地区差异。在一些司法管辖区，如苏格兰，基本上不可能持有一把枪；在其他国家，如加拿大，不过是非常非常困难。从某种意义来说，是否有明确的立法来使私人持枪这种行为变得困难，这事并不重要。因为美国私人手中有上亿的枪支，所以有些人认为尽力使美国成为一个合理持枪的国家是毫无意义的事，给他们以希望才是重要的。

5.现代犯罪暴力研究的核心观点是，所有的犯罪——甚至包括令人发指的武力袭击和强奸等暴力犯罪——在某种程度上都是投机性的行为。修建一个低的只是让人感到烦恼的墙来对抗他们，和修建一个坚不可摧的墙有几乎一样的效果。这是富兰克林·齐姆林关于纽约犯罪的惊人研究的关键概念;每个人都说，鉴于社会压力、贫民窟的病态、毒品交易的利润、不断升级的绝望情绪，要改变日益增长的暴力循环是不可能的。

6. 通过实践经验和更好的组织，纽约警察局发现，即使只让犯罪变得困难一点点，也会让犯罪率少下降很多。这对于财产犯罪来说是不可否认的事实，常识和证据告诉你，即使是疯子所犯的罪行也是如此。那些聚集起来能够杀死任何人的人，和正常人一样，都要受到机会主义准则的影响。即使是疯子也需要机会来表现他们的疯狂，并根据近在咫尺的可能性采取不同的行动。那些试图实施暴力行为的人必须要具有非凡的决心和组织能力，（鉴于种种法律给他们制造的障碍）那么暴力行为发生的可能性就会大大降低，在许多情况下甚至会降到零。

7.让我们看一下哈佛大学的社会科学家大卫.海门威对于枪支管控的研究，这其实是非常简单的； 他的研究敲响了“更多的枪等同于更多的谋杀”的警钟。 一个国家的枪越多，这个国家就会有更多的枪击和针对儿童的屠杀。海门威发现所谓的持枪自卫，在现实生活中，几乎一直是不断升级的争吵的结果。“你因自卫合法使用枪击的频率是多少”，海门威以设问的方式发问，“答案是没有或者一生一次。 那么那些因为你累了，害怕了，或者在一冲突场合喝醉了而导致的不合规范的自卫枪击呢？”机会实在是太多了。

8.有些人认为这是一个十分困难的，或者特别复杂的问题，不要听他们的。其实这是一个很简单的问题。唤起政治决心使其发生可能很难。但是应该做什么是毋庸置疑的。只要做了，就会产生作用。不得不相信美国人独有的道德败坏和自甘堕落，竟然认为在这个星球上其他地方管用的方法在美国不管用。要唤起改革的政治决心总是很难的，不论这种变化的好处是多么明显。唤起保障汽车安全的政治决心很难；唤起限制进而有效地在公众场合禁烟的政治决心也很难。总有一天，我们会变成一个安全持枪，进而理性持枪，最后无枪的世界。这比你想象的来的要快。

TEXT B

希望还是炒作，关于冷冻卵子的让人不寒而栗的事实

根据伦敦妇女诊所的研究，卵子冷冻，即卵子被取出并低温保存以防止与年龄相关的衰退的过程，已经越来越普遍了.与此同时，最近对“社会”上那些卵子冷冻倡导者的报道，如艾米莉·格罗斯曼博士，似乎给那些想在遇到合适的伴侣之前争取时间或推迟怀孕的女性带来了希望。

breathing space 喘息时机

2. 最新的数据显示了不同的故事。人类受精与胚胎管理局2014年针对使用冷冻卵子的女性的研究显示，只有14%的植入周期是成功的。所以，这个技术是如何起作用的？鉴于支撑它的证据十分有限，女性是否应该把冷冻卵子视为生育的解决方案? 德蒙特福德大学的生育研究中心的医药社会学家Kylie Baldwin博士持怀疑态度，“这项技术被认为是灵丹妙药，可以在男女之间创造公平的竞争环境。然而，这种成功率也很低。

3. 这项科学是相对简单的。正如英国的一所生育诊所Care的研发主管 Simon Fishel博士解释道：病人会被注射药物刺激卵巢十天左右。然后在卵子被自然排出前，卵子会被取走，冷冻保存在实验室中。近年来，冷冻的过程更有效率了:过去，它总要花四小时以上的时间，但现在它能通过一个Fishel认为很有效率的玻璃化技术用四分钟左右的时间完成。他认为，卵子冷冻现在和试管授精（IVF）技术一样好，尽管根据HFEA的数据显示，其成功率只有26.3%。

4. 伦敦妇女诊所的高级研究员扎伊内普·古尔丁博士和费舍尔一样乐观。“玻璃化技术大大提高了解冻卵子的存活率，从而大大提高了受精率。”然而，她认为“这些潜在的成功在国家和临床数据中得到反馈还需要一段时间” 并且，即使卵子冷冻本身正在得到改进，目前病人依然要面临一些问题，尤其是在她们超过最佳生育年龄时候。Fishel说：“这都与卵子和取出卵子时妇女的年龄有关”。卵子冷冻可以暂停细胞老化的过程，但不能让它回到最初的状态。

5. 45岁的布里吉特·亚当斯(Brigitte Adams)在39岁时冷冻了自己的卵子，她经历了惨痛的教训才明白这一点。“当我把卵子冷冻起来的时候，是非常有信心的; 我还没遇到过任何爱人，我想等着有个伴侣和我一起生育后代。”当我排出11颗卵子时，我的医生对我说，‘恭喜’。” 事实是，当她去解冻她的卵子时，只有一个卵子存活到了可以植入母体的程度——尽管她怀孕了，但几周后她流产了。“我从来没有想过这是行不通的。这是我最后拥有自己亲生孩子的可能性。”

6. 亚当斯觉得她事先没有得到足够的信息。她现在希望当时有人建议她多做几个周期——费舍尔就建议至少20个卵子是成功的最佳机会——重复这个过程两到三个周期，特别是那些超过35岁的人。她也对等待感到后悔:“我希望我能早点研究这件事，获得更多的信息，更好地把握现实。”

7. 显而易见的答案可能就是在更早的年龄去冷冻卵子。但是在英国，人类受精与胚胎管理局规定了10年储存期限。Gurtin说，我认为在目前的规定下，许多30岁以下的妇女不会考虑冷冻她们的卵子。就算没有规定，对于大部分人而言，冷冻卵子需要的巨额费用，在英国大概为10,000英镑，对大部分人来说这是一个相当大的障碍。尽管冷冻卵子在医学领域被包含在保险范围内（比如癌症），但出于社交目的（此处是为对比非医学领域），它只能由私人出资。

8.Adams认为，这些需要一个“更清晰的对话”，一个能够顺应这种巨大的失败的可能性，因此能让妇女管理风险，如采用多周期方法。我们读过很多关于女性冷冻卵子的报道，但那只是故事的一半，在前半部分，仍然有乐观和希望。

9. 她还相信媒体对于企业提供资金的卵子冷冻（例如被美国公司如苹果和脸书资助）“掩盖了一个事实，即冷冻卵子技术还是一个前沿的医学技术，而不是为所有人服务的事实”

10. Baldwin 表示，责任还在于诊所能精确的报告数据。“很多研究给出的支撑数据都是来自于那些非常专业的诊所，并且年纪也远远小于冷冻卵子的平均年纪。诊所需要诚实的对待成功率，从而将这些准确的数据应用到自己的实验室里。”对于有多大可能能够重复他们实验室里的结果，这些诊所必须要诚实。

11. 另外，众多专家达成共识的一个简单事实是，并没有足够的关于冻卵的例证可以得到某种冻卵方式。鲍德温说：“由于接受冻卵技术的妇女远远少于接受体外受精的妇女，所以还需要一段时间去采集有意义的数据。” 考虑到过程的易错性并且像Brigitte的话里承认的那样的：“这个可能是你的计划B,但是你也需要一个计划C。”最终，直到科学家们精确地确定冷冻卵子的效果，相关描述应该从信心满满变成更加谨小慎微。

第五单元

TEXTA

揭开慕课的神秘面纱（demystifying 去神秘化）

本文应用了加德纳的技术成熟曲线，这个曲线将技术成熟的过程划分为5个阶段：

一是萌芽期（Technology Trigger）又称感知期，人们对新技术产品和概念开始感知，并且表现出兴趣；

二是过热期(Peak of Inflated Expectations)，人们一拥而上，纷纷采用这种新技术，讨论这种新技术。典型成功的案例往往会把人们的这种热情加上把催化剂；

三是低谷期(Trough of Disillusionment)，又称幻想破灭期。过度的预期，严峻的现实，往往会把人们心理的一把火浇灭；

四是复苏期(Slope of Enlightenment)，又称恢复期。人们开始反思问题，并从实际出发考虑技术的价值。相比之前冷静不少；

五是成熟期(Plateau ofProductivity)，又称高原期。该技术已经成为一种平常。

1. 2011年，慕课（massive open online courses）首次抓住了人们的眼球。人们看到一种革命性力量，这种力量能够通过拓展渠道和降低成本来打破传统高等教育模式。人们希望慕课能够让任何人都有机会接受教育。

2. 根据加德纳对于新科技产品技术成熟曲线模型，慕课已经从2012年的“过热期”，降到了如今的“幻想破灭的低谷期”

3. 这种幻灭是有数个原因的。首先，慕课的一般学生并不是没有其他渠道得到高等教育的土耳其村民（此处代指与世隔绝的人），而是有学士学位和全职工作的年轻的美国白人。

4. 2012到2013年注册密歇根大学和宾夕法尼亚大学慕课的学生，十之八九都已经有某种学位。在那些认为慕课对本科生影响最大的国家，这种资质差异最为明显。 巴西，中国，印度，俄罗斯和南非的百分之八十的慕课学生都有大学学位，尽管全部人口只有5%的人人有大学学位。

5. 第二个问题是当慕课取代传统课程，相当多的学生挂科了。其中一个慕课，只有25%的学生通过了。另一个只有50%通过了，远远低于在校学生的通过率。

6. Sebastian Thrun, Udacity（*Udacity*是来自硅谷的前沿技术平台）的联合创始人，最后发现他慕课是给他在斯坦福大学教的有主动的的聪慧的学生设计的。人们通常认为慕课的普及是他的功劳。

7. 基本的慕课对5%的尖子生来说是很重要的，但是对剩下的95%的普通学生来说并没有很大的意义。

8. 几乎所有的慕课都来自世界上的顶尖学府。授课老师习惯于教最聪明的学生，可能不了解普通学生的学习动机，学习困难和自我约束能力。

9. 更重要的是，对许多教师来说，这些课程是是网络教育的在职培训。通过高等教育编年史在2013年的调查，有三分之二的慕课教授称在他们第一次开设网络课程之前从来没有教授过一次完整的网课。有许多大学为了回应开始时的大肆宣传而匆忙地开设了网课，而且他们通常是挑一些著名的教授或志愿者来教网课而不是去挑在慕课环境下能有最好表现的老师。

10. 一门学科最好的在线教授可能会街角的当地大学任教。”我们有没有可能错过一个小型学校的好老师呢？这是很有可能的，”Couresra的创始人之一达芙妮·科勒说。 我们能够合作的私人教授有限。

11. MOOC的两大供应商Coursera和edX，实际上是美国高等教育在线课程的守门员。它们在自己的虚拟世界中复制了《美国新闻与世界报道》(U.S. News & world Report)排名所确定的现实世界中大学的排名。顶尖大学之所以能在排行榜上占据一席之地，主要是因为它们录取了最优秀的学生，在学术研究上的投入比其他院校都多，并能带来最多的研究经费。对于这两家供应商想要吸引却吸引不到的学生来说，这些属性都不重要。

12. 很多教育家认为，用我们衡量传统高等教育的方法（声望、完成率）来衡量慕课的话， 慕课没能履行它的诺言（没能达到预期目标）。

13.但是这些标准并没有人们现在使用慕课的方式考虑进去。不花什么费用，学生就随心所欲地注册课程。 有些可能想要体验一个专门的讲座，或者是给投资者提供一个商业计划，或者为第二天的展示学点东西。

14. 慕课可以被称为随时的课程。这些学生本来就没打算学完这些课程，如果他们不继续上课的话也没什么损失。慕课给学生提供了按照他们自己的节奏模块学习的机会。

15. 以Leo Cochrane为例，他已经有了一个学士学位，但是为了拓展他创办的空气净化事业，他学习了一个弗吉尼亚大学 Darden商学院的在线课程。这个课程对时间很紧张的企业家来说非常实用。他既不想也没有那么多钱去传统校园里学习相应课程。这些课程往往都对演讲和完成作业有严格的最后期限。

16.那些在MOOC浪潮中声名鹊起的公司都有这样的愿景:为大众提供无拘无束的精英教育，降低大学学费。但MOOC的最佳位置远没有那么鼓舞人心和引人注目。课程已成为课堂学习的重要补充和专业发展的工具。

17.它们，是2008年在加拿大教授了第一门MOOC课程的乔治·西门子所称的 “影子学习经济”的工具。它们与正式的教育同时启动，可以称作教材的补充。

18.这就是大量开设线上课程的成功事例，因为它们毕业于大型网络公开课，从“低谷幻灭”进入“启蒙的斜坡”，并在他们通往“高原”的路上。

TEXT B

学生参与度

1.在教育中，学生参与度是指学生在学习或接受教育时表现出的专注度、好奇心、兴趣爱好、乐观和激情的程度，它延伸到他们在他们教育过程中不得不学和取得进展的动机水平。一般来说，“学生参与”的概念是建立在这样一种信念上的：当学生好奇、感兴趣或受到启发时，学习会进步；当学生厌烦时，没有热情，不满或者无所事事时候，学习往往是个苦差事。

2.然而，在很多情况下中，学生参与度也可以指学校领导、教育工作者和其他成年人让学生更充分地参与到学校的管理和决策的过程中，参与到对项目和学习机会的设计中，或者参与到社区的市民生活中。例如，许多学校调查学生以确定他们对许多问题的看法，然后使用调查结果修改政策或计划以尊重或回应学生的观点和担心。学生也可以自创问题，调查他们的同龄人，然后将结果提交给学校领导或董事会以倡导对计划或政策的改革。

3. 在教育方面，学生参与度这个词在最近十年里流行了起来,很可能是因为在学习过程和社会发展中起作用的智力、情绪、行为、自然、社会因素被日益知晓。例如，各种各样关于学习的研究揭示了被称作“非认知因素”或“非认知技能”(比如动力、兴趣、好奇心、责任心、决心、毅力、态度、工作习惯、自我规划、社会技能等等)和“认知”学习技能(比如改进的学术表现，测试得分，信息回顾，技能的获得等等)之间的关系。当教育家们正讨论或确定教育战略和授课技巧的优先顺序时候，学生参与度的概念有代表性地出现了。这些战略和技巧致力于那些能促进或破坏学生学习的发展、智力、情感、行为、身体和社会因素。

4. 虽然学生参与的概念看起来很简单，但是在实践中它可以采取相当复杂的形式。下面的这些例子说明了在学校里讨论和陈述学生参与度的几种方法。

5. 智力参与：提高学生在课程与科目中的参与度，老师可以创作出吸引学生兴趣或者激起他们的好奇心的课程，任务或者项目。比如说老师可以让学生们在创作他们必须要写的话题时候有更多选择（这样学生可以选择一个他们特别感兴趣的一个话题）或者老师们可以让学生选择他们调查某个主题的或者展示他们所学的知识的方式（有些学生可能选择写一篇文章，有一些可能选择制作一个短视频或者有声的文件，还有一些学生可能选择多媒体展示）

6. 情感参与：教育者可以使用各种各样的策略来促进学生的积极情绪，这将有助于促进学习进程，减少消极行为，或防止学生辍学。 例如，重新设计教室和其他学习环境使他们更有助于学习。教师可以特意监控学生的情绪并询问他们的感受，或者学校工作计划中可以提供咨询、同伴监控或其他服务，这些服务通常致力于给学生提供能让学习成功支持，并让学生感到积极、乐观，或者对学校和学习感到兴奋。

7.行为参与：教师可以建立课堂惯例，使用始终不变的暗示或分配学生角色任务使学生的表现更有助于学习。比如，小学老师可能用暗示或手势动作来帮助学生在走神、喧闹时将注意力重新放回课堂上。例如，老师可能会拍三次手或举一次手来提醒学生是时候停止讲话，重新回到自己的座位上了，或者要开始一个新活动了。教师也可能建立始终如一的课堂惯例来帮助学生在课堂上专注完成任务、保持参与度。通过把各种变化引入课堂常规模式，教师可以让课堂不那么单调，也可以减少

学生由于长时间坐在同一个地方，完成类似的任务而可能出现走神的情况。

8. 身体的参与：老师们可以运用肢体行为和惯例来刺激学习和兴趣。例如，“动力学习”指用在学习过程中采用身体动作和行为。不是让学生大声回答问题，而是让他们走到黑板那口头回答问题，并把答案写在黑板上。尤其在小学阶段， 老师们还可以引入短时间的肢体活动或者快速的运动，来减少躁动的、坐立不安的以及注意力分散的行为。此外外，考虑到学生的生理需求，美国的更多的学校开始提供免费早餐（因为学习不专注和糟糕的学习表现都和饥饿及营养不良有关）或者晚点上课（因为青少年的而睡眠模式和需求与成年人不同，并且青少年可能早上晚些时候才能更好地学习）

9. 社会参与：老师可能会使用各种策略，通过社会互动来刺激学生参与度。例如，学生可以被配对或者分组来合作完成任务，或者老师可能会创立一些能让学生竞争的学术竞赛—比如让学生组在最短的时间内制造机器人来完成特定任务的友好的竞争。此外，一些策略如学习展示或者顶点项目，可能会要求学生为本地社区的专家小组做公开展示。依托社区的学习或者服务性学习（通过志愿精神的学习）能把城市和社会事务引入学习过程。在这些情况下，了解社会问题，或者积极参与到社会事业，都能改善学生参与度。

4、While the concept of student engagement seems straightforward,it can take fairly complex forms in practice.The following examples illustrate a few ways in which student engagement may be discussed or addressed in schools

Concept n.概念；观念 engagement n.订婚; 订婚期间; (尤指正式的或与工作有关的) 约定，约会，预约; 战斗; 交战/这里指参与 straightforward adj.简单的，直率的，坦诚的/这里指简单的 in practice 在实践中 illustrate v.显示，说明

5、 Intellectual engagement：To increase student engagement in a course or subject，teachers may create lessons，assignments，or projects that appeal to student interests or that stimulate their curiosity.For example,teachers may give students more choice over the topics they are asked to write about(so student can choose a topic that specially interests them)or they may let students choose the way they will investigate a topic or demonstrate what they have learned(some students may choose to write a paper,others may produce short video or audio documentary,and still others may create a multimedia presentation).

Intellectual adj.智力的 assignment n.分配的任务 appeal to吸引 stimulate v.激发

Investigate v.调查 demonstrate v.展示；表现 multimedia adj.多媒体的

1. **派對學校一詞用於指以大量酗酒和吸毒為名或以犧牲教育信譽和誠信為代價的放蕩文化的學院或大學。普林斯頓評論（The Princeton Review）每年出版一次引用最多的涉嫌黨校名單。** [↑](#footnote-ref-0)
2. Oberlin College（简称OC），中文名为欧柏林学院或奥柏林学院，是一所美国顶尖的私立文理学院，US News排名第24位。欧柏林学院位处俄亥俄州，是美国第一所实行黑人与妇女平等教育、让二者拥有与白人男性同等的大学教育机会以及获得大学学位的权利的高等学府，也是自由主义的先驱 [↑](#footnote-ref-1)
3. 这是一个现实生活中不存在的学校。把学校名字倒过来是“mere callow(youth)”, “小屁孩，年少无知”之意。 [↑](#footnote-ref-2)